

## Zápis z jednání

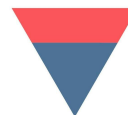
<b>Předmět schůzky</b>	Pracovní skupina pro tłum. a překlad. činnost
<b>Datum a čas</b>	28. 5. 2021 13:00
<b>Místo</b>	Skype
<b>Zapisovatel</b>	Bc. Nikola Ježková
<b>Zápis uložen</b>	
<b>Účastníci za ministerstvo</b>	Mgr. Jan Benýšek JUDr. Vladimír Sharapaev Mgr. Markéta Tomášová Bc. Nikola Ježková
<b>Účastníci za tlumočníky a překladatele</b>	Mgr. Edita Jiráková, Ph.D. Mgr. Ina Maertens PhDr. Ilona Šprcová, MBA Mgr. Jiří Kocourek Mgr. Bc. Pavel Mašarák Dagmar De Blasio Denčíková

## A. Program jednání

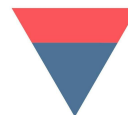
ID	TÉMA
1	Zřízení DS
2	Specializace na pečeti
3	Vstupní zkouška
4	Potvrzení opravňující k výrobě pečeti
5	Povaha specializace

## B. Průběh jednání

ID	INFORMACE Z DISKUSE	TYP	KDO
1 (1)	DS: - bude obsahovat označení soudní tlumočnick a soudní překladatel	I	Benýšek



	<ul style="list-style-type: none"><li>- MS žádá členy pracovní skupiny o informování ostatních tlumočnicků/překladatelů o nově zřízené DS</li><li>- existují 3 typy DS, které nejčastěji mohou znalci mít, a to<ol style="list-style-type: none"><li>1. fyzické osoby (FO)</li><li>2. podnikající FO</li><li>3. <b>profesní</b> – povinná, např. pro advokáty a nyní nově i pro znalce, soudní tlumočnický a překladatele</li></ol></li><li>- informace o DS jsou k dispozici na <a href="http://datoveschranky.cz">datoveschranky.cz</a></li><li>- v novém seznamu bude uvedena jedna DS, a to profesní</li></ul>		
1 (2)	Specializace na pečetí se buď nemusí uvádět, nebo ji lze uvést v plném rozsahu či ve zkráceném znění (blíže ve zveřejněném <a href="#">dokumentu</a> „Vzor pečetí“, či <a href="#">aktualitě</a> )	I	Benýšek
1 (3)	Na portálu <a href="http://tlumocnici.justice.cz">tlumocnici.justice.cz</a> byly uveřejněny materiály ke vstupní zkoušce (skripta), v nichž jsou zohledněny i připomínky členů pracovní skupiny.	I	Benýšek
1 (3)	První <a href="#">termín</a> zkoušek je zveřejněný a pozvánky k němu odeslané. <ul style="list-style-type: none"><li>- na zkoušky se uchazeči nepřihlašují sami, ani si nevybírají termín (závisí na tom, kdy podají žádost k zápisu do nového seznamu, to platí i pro soudní tlumočnický/překladatele, kteří jimi jsou více jak 10 let)</li></ul>	I	Benýšek
1 (4)	Uchazeči budou mít při vstupní zkoušce k dispozici systém ASPI, případně i CODEXIS.	I	Benýšek
1 (5)	Zástupci soudních tlumočnicků/překladatelů upozorňují na nejasnosti týkajících se potřebného vzdělání. <ul style="list-style-type: none"><li>- MSp projedná tuto problematiku s odborem legislativním a na základě poskytnutých informací zaujme k této otázce stanovisko</li></ul>	?	Tlumočníci/ překladatelé
1 (8)	MSp obdrželo kontakt pro komunikaci s notářskou komorou ČR. <ul style="list-style-type: none"><li>- o dalším vývoji budou členové pracovní skupiny informováni</li></ul>	I	Benýšek
2	MSp bude nově vydávat tzv. dohledové benchmarky, které budou sloužit pro zvýšení předvídatelnosti dohledové praxe ministerstva a standardizaci výkonu znalecké a tlumočnické činnosti.  Momentálně se dokončuje první, který se vyjadřuje k odměňování podle § 5.	I	Sharapaev
3	MSp informuje o velkém počtu nevyzvednutých potvrzení opravňujících k výrobě pečetí a jejich znovu odesílání.	I	Benýšek



4	Zástupci ministerstva informují o možnosti zpracování tzv. analýzy post-RIA – hodnocení dopadů nového zákona a vyhlášek. Taková analýza je nezbytným krokem pro formulaci konceptu případných novelizací právních předpisů do budoucna.	I	Benýšek
---	---	---	---------

**Poznámka:** Typ Informace je možno klasifikovat jako **I** (Informace), **R** (Rozhodnutí), **U** (Úkol), **?** (Otevřený bod),

## C. Seznam úkolů

ID	NÁZEV ÚKOLU	STAV	KDO	TERMÍN
1	Zveřejnění zkušební otázky ke vstupní zkoušce na portálu tlumocnici.justice.cz.	Splněn	MSp	
2	Uveřejnění informace k dokládání příloh (odkázání na spis) potřebných k žádosti o zápis do nového seznamu pro soudní tlumočníky/překladaatele, kteří jsou zapsáni více než 10 let.	Nový	MSp	
3	Odeslání vzorové pozvánky ke vstupní zkoušce.	Nový	MSp	
4	Příprava prezentace, jež bude uchazečům prezentována v den zkoušky. - bude dodána k případným připomínkám	Probíhá	MSp	
7	Zástupci soudních tlumočnicků a překladatelů pošlou MSp isonormu (ISO 188-41), která by mohla sloužit jako podklad pro tvorbu specializací.	Nový	Tlumočníci/ překladaatelé	

**Poznámka:** Stav úkolů: **Nový; Probíhá; Pozastaven; Čeká (na někoho jiného); Splněn; Zrušen**

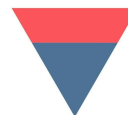
## D. Rozhodnutí

ID	NÁZEV ROZHODNUTÍ
1	Délka trvání každého jednání pracovní skupiny byla stanovena na nejvýše 2 hodiny

## E. Příští jednání

### DATUM

25. 6. 2021 14:00 pátek



## F. Schvalovací doložka

ZAPISOVATEL	SCHVÁLENO
Bc. Nikola Ježková	JUDr. Vladimír Sharapaev, Mgr. Jan Benýšek